



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



For other languages, you can register for the mailing list by scanning the right 2D code (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

## Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502)

We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday, Friday **Chinese:** Wednesday

**Hours:** Both from 10:00 to 17:00 (Except 12:00 -13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ When you call the department in charge directly, please speak Japanese. Inquiries in English or Chinese are accommodated by the main phone number of the Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more.)

Monday, Tuesday, Thursday, Friday, and Saturday: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Monday and Tuesday, interpretation will be done by phone or by a translation machine. For Portuguese, please make an appointment one week in advance.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 a.m. - 4:00 p.m. (Scan the 2D code on the right to see how to access the Center)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電文翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp**

★ Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■ Distribution of the Gomi Calendar in March

The "Wagaya no Gomi Calendar" and "Happy Gomi Genryo Tsushin (information on garbage reduction)" will be distributed to each household in March. The garbage schedule until March 2023 will be on the "Wagaya no Gomi Calendar". Please keep it in a safe place. Also browsable on the City's website.

**Inquiries:** Home Garbage Project Div. Tel. 06-6858-2275

### ■ Due Date for City/Prefectural and Income Tax Declaration

The due date for declaration is Mar. 15 (Tue.). Since it gets busier as it gets closer to the due date, please submit the document at your earliest convenience. Electronic declaration and mailing are also available.

**Inquiries:** <City/Prefectural Tax> City Tax Div. Tel. 06-6858-2131  
<Income Tax/Reconstruction Special Income Tax> Toyono Tax Office Tel. 072-751-2441

### ■ Second Term Vaccination for Measles and Rubella (MR), by Mar. 31

Children born from Apr. 2, 2015 to Apr. 1, 2016 are eligible to receive the second term vaccination of measles and rubella (MR). It is free until Mar. 31 (Thu.) as a routine vaccination. Please check the record in the child's Mother and Child Handbook, and if he/she has not received it yet, please make sure they receive it at a medical facility after making a reservation.

**Inquiries:** Public Health and Disease Prevention Div. Tel. 06-6152-7329

### ■ ごみカレンダーなどを3月に配布

「わが家のごみカレンダー」「ハッピーごみ減量通信」などを3月中旬に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2023年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

### ■ 市・府民税と所得税などの申告期限

申告期限は3月15日(火)です。期限が近付くと大変混雑するため、早めに申告してください。電子申告や郵送での申告もできます。

**問い合わせ:** <市・府民税> 市民税課 ☎06-6858-2131

<所得税・復興特別所得税> 豊税務署 ☎072-751-2441

### ■ 麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期は3月31日まで

2015年4月2日~2016年4月1日生まれの方は、麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期の接種対象者です。定期接種として無料で接種できるのは3月31日(木)までです。母子健康手帳で接種歴を確認し、未接種の方は市内取扱医療機関に予約の上、忘れず接種してください。

**問い合わせ:** 保健予防課 ☎06-6152-7329

## ■Hearing for Foreign Citizens' Council

**Time:** Mar. 24 (Thu.) 19:00 - 21:00

**Place:** City Hall Bldg. 2 (Naka-sakurazuka)

**Contents:** Opinion exchange on what we can do as a part of the community

**Capacity:** 10 people

**Inquiries:** Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

## ■Mailing Address Change When Absent for a Long Period of Time

Due to being hospitalized, travelling abroad and so on, when you are not home and not able to receive mail on property tax, please report your change of mailing address and tax manager/agent change to the Property Tax Div.

**Inquiries:** Property Tax Div. Tel. 06-6858-2150

## ■Shonai Juvenile Cultural Center Relocates

From Apr. 1 (Fri.), Shonai Juvenile Cultural Center will be operated at the former Youth Hall "Ibuki" (Hattori-nishimachi).

**Inquiries:** Shonai Juvenile Cultural Center Tel. 06-6336-6371

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 3月24日(木)19:00~21:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■長期不在にする場合は郵便物の送付先の変更を

入院・海外渡航などにより、自宅で固定資産税に関する郵便物を受け取れない場合は、固定資産税課に送付先の変更届や納税管理人の届け出を行ってください。

**問い合わせ:** 固定資産税課 ☎06-6858-2150

## ■庄内少年文化館の移転

4月1日(金)から旧青年の家いぶき(服部西町)で運営します。

**問い合わせ:** 庄内少年文化館 ☎06-6336-6371

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Reuse Bazaar

**Contents:** Sales of baby and children's goods, and household items that are no longer needed

**Time:** Mar. 26 (Sat.) 14:00 - 16:00 (limited quantity) Canceled only in case of heavy rain.

**Place:** Senri Culture Center "Collabo" (Shinsenri-higashimachi)

**Inquiries:** Senri Culture Center "Collabo" Tel. 06-6831-4133

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■くらしのリユースバザール

**内容:** 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売。

**日時:** 3月26日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)。小雨決行

**場所:** 千里文化センター「コラボ」(新千里東町)

**問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

## ●When you move out...

### \*To another country or another city:

Please give notification within 14 days before or after the move. When you move to another city, you will not be able to make a new resident registration if you don't have the moving certificate.

### \*Within Toyonaka City:

Please give notification within 14 days after the move.

**Inquiries:** Civic Records Div. Tel. 06-6858-2201

You may also give notification concerning National Health Insurance, Child Medical Certificate and Child Allowance

### **Inquiries:**

National Health Insurance: Insurance Qualification Div. Tel. 06-6858-2301

Child Allowance, Child Medical Insurance: Child-Raising Benefits Div. Tel.06-6858-2269

For details, please refer to the moving-out check sheet in "A Guide for Living in Toyonaka" (p.25).

\*Please consider less crowded times and places, in order to avoid crowding to prevent the spread of the corona virus.

\*For visiting the Civic Records Div., Shonai and Shinsenri Branch Office, a web reservation is available. Some procedures are available by mail or online.

## ●転出: 引っ越す時には...

### \*外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

### \*市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

### **問い合わせ:**

国民健康保険: 保険資格課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシート(P25)を見てください。

\*今年 is 新型コロナウイルス感染拡大防止のため時間・場所の分散にご協力ください。

\*市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



# 豊中市情報

## とよなかしからのお知らせ



中文版 / 中国語版

豊中市人権政策科

発行: 豊中市人権政策課 2022年3月号

(毎月1日発行)

毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市和丰中交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。通过右侧的二维码（丰中国际交流中心的网页）进行登记，可以收到其他语种的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク（とよなか国際交流協会のホームページ）から登録すれば、メールで送ります。

### 豊中市外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。

英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三

时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)

★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。

用中、英文询问时，请在各时间内拨打丰中市政府的电话。

### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

豊中市政府 ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以咨询日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）

星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来咨询时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间: 11:00~16:00

(可从右边的二维码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



豊中国际交流中心 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### 一★一★一★本月信息 一★一★一★

### 一★一★一★ごんげつのおしらせ 一★一★一★

#### ■3月份发放垃圾收集日程月历等资料

3月份给各户发放“我家的垃圾收集日程月历”、“哈皮（幸福）垃圾减量通信”等资料。“我家的垃圾收集日程月历”中登载了到2023年3月末的垃圾收集日，请仔细保管。也可以浏览市网页。

询问: 家庭垃圾事业科 ☎06-6858-2275

#### ■ごみカレンダーなどを3月に配布

「わが家のごみカレンダー」「ハッピーごみ減量通信」などを3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2023年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

#### ■市、府民税和所得税等申报期限

申报受理期限为3月15日（星期二）。接近截止日时，会很繁忙，请尽早申报。也可以办电子申报或以邮寄方式。

询问: <市、府民税> 市民税科 ☎06-6858-2131

<所得税、复兴特别所得税> 丰能税务局 ☎072-751-2441

#### ■市・府民税と所得税などの申告期限

申告期限は3月15日（火）です。期限が近付くと大変混雑するため、早めに申告してください。電子申告や郵送での申告もできます。

問い合わせ: <市・府民税> 市民税課 ☎06-6858-2131

<所得税・復興特別所得税> 豊能税務署 ☎072-751-2441

#### ■麻风(MR) 预防接种第二期截止至3月31日

2015年4月2日至2016年4月1日出生者为麻风(MR) 预防接种第二期的接种对象。作为定期接种3月31日(星期四)之前可以免费接种。用母子健康手册确认接种史，未接种的人请在市内有接种业务的医疗机构预约，别忘了接种。

询问: 保健预防科 ☎06-6152-7329

#### ■麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期は3月31日まで

2015年4月2日~2016年4月1日生まれの人は、麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期の接種対象者です。定期接種として無料で接種できるのは3月31日(木)までです。母子健康手帳で接種歴を確認し、未接種の人は市内取扱医療機関に予約の上、忘れず接種してください。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

## ■旁听外国市民代表会议

**日期:** 3月24日(星期四) 19:00~21:00

**地点:** 市政府第二厅舍(中樱冢)

**内容:** 以“作为地区的中坚-我们能做的事”为题交换意见

**定员:** 10人

**询问:** 人权政策科 ☎06-6858-2654

## ■长期不在时, 请申报更改邮件的邮寄地址

因住院、出国等原因, 无法在家接收固定资产税相关的邮件时, 请提交寄送地址的变更申报或纳税管理人的申报。

**询问:** 固定资产税科 ☎06-6858-2150

## ■庄内少年文化馆迁址

从4月1日(星期五)开始在旧青年家“服部西町”对外开放。

**询问:** 庄内少年文化馆 ☎06-6336-6371

## ■外国人市民会议 傍听

**日期:** 3月24日(木) 19:00~21:00

**场所:** 市役所第二厅舍(中樱塚)

**内容:** 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人权政策課 ☎06-6858-2654

## ■長期不在にする場合は郵便物の送付先の変更を

入院・海外渡航などにより、自宅で固定資産税に関する郵便物を受け取れない場合は、送付先の変更届や納税管理人の届け出を行ってください。

**問い合わせ:** 固定資産税課 ☎06-6858-2150

## ■庄内少年文化馆の移転

4月1日(金)から旧青年の家いぶき(服部西町)で運営します。

**問い合わせ:** 庄内少年文化馆 ☎06-6336-6371

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■二手生活用品市

**内容:** 贩卖不需要的婴儿用品和日用品。

**日期:** 3月26日(星期六) 14:00~16:00(售完即结束)。小雨照常进行

**地点:** 千里文化中心“阔拉伯”(新千里东町)

**询问:** 千里文化中心“阔拉伯” ☎06-6831-4133

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■くらしのリユースバザール

**内容:** 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売。

**日期:** 3月26日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)。小雨決行

**场所:** 千里文化センター「コラボ」(新千里東町)

**問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

## ●迁出: 搬家时...

### \*迁往外国、其他城市时:

请务必在搬出之前或搬出后14天内申报。如果要迁往其他城市, 没有迁出证明书的话, 就不能在新住处办居民登记。

### \*在市内迁居时:

搬家后请务必在14天内申报。

**询问:** 市民科 ☎06-6858-2201

国民健康保险、儿童医疗、儿童补贴等也需要申报。

**询问:**

国民健康保险: 保险资格科 ☎06-6858-2301

儿童补贴、儿童医疗: 育儿给付科 ☎06-6858-2269

详情请看《丰中市生活指南》中的迁出确认表(P25)。

\*今年为了防止新型冠状病毒感染蔓延, 请协助分散办手续的时间和地点。

\*市民科、庄内、新千里办事处可以在网上预约后前往。有的手续也可以不来市政府以邮寄或在线方式办理。

## ●転出: 引っ越しする時には...

### \*外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

### \*市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

**問い合わせ:**

国民健康保険: 保険資格課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシート(P25)を見てください。

\*今年には新型コロナウイルス感染拡大防止のため時間・場所の分散にご協力ください。

\*市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



# とよなかしからの お知らせ



이 알림게시판은 시청, 토요나카국제교류센터, 각출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 확인 할 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다. 그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)도 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

## 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번에서 영어, 중국어의 응대 창구가 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으시면 이용하실 수 있습니다.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 도요나카 시청의 번호로 접수받고 있습니다.

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본 생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



도요나카국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

### —★—★—★— 이달의 알림판 —★—★—★—

#### ■쓰레기 달력 등을 3월에 배포

「우리집 쓰레기 달력」「해피 쓰레기 감량통신」등을 3월에 각 가정에 배포합니다. 「우리집 쓰레기 달력」에는 2023년 3월까지의 쓰레기 수집일이 게재되어 있으니 잘 보관해 주십시오. 시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

#### ■시·부민세와 소득세 등의 신고기한

신고기한은 3월 15일(화)입니다. 기한이 가까워지면 매우 혼잡해지므로 서둘러 신고해 주십시오. 전자신고와 우편으로도 신고할 수 있습니다.

문의: <시·부민세> 시민세과 ☎06-6858-2131

<소득세·부흥특별소득세> 도요노세무서 ☎072-751-2441

#### ■홍역·풍진(MR) 예방접종 제2기는 3월 31일까지

2015년 4월 2일~2016년 4월 1일에 태어난 사람은 홍역·풍진(MR) 예방접종 제 2기 접종대상자입니다. 정기접종으로 3월 31일(화)까지는 무료로 접종할 수 있습니다. 모자건강수첩의 접종력을 확인하고 아직 접종하지 않은 사람은 시내 취급의료기관에 예약한 후, 잊지 말고 접종해 주십시오.

문의: 보건예방과 ☎06-6152-7329

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 3월의 알림판 —★—★—★—

#### ■ごみカレンダーなどを3月に配布

「わが家のごみカレンダー」「ハッピーごみ減量通信」などを3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2023年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

#### ■市・府民税と所得税などの申告期限

申告期限は3月15日(火)です。期限が近付くと大変混雑するため、早めに申告してください。電子申告や郵送での申告もできます。

問い合わせ: <市・府民税> 市民税課 ☎06-6858-2131

<所得税・復興特別所得税> 豊能税務署 ☎072-751-2441

#### ■麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期は3月31日まで

2015年4月2日~2016年4月1日生まれの方は、麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期の接種対象者です。定期接種として無料で接種できるのは3月31日(木)までです。母子健康手帳で接種歴を確認し、未接種の方は市内取扱医療機関に予約の上、忘れず接種してください。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

## ■외국인 시민회의 방청

**일시:** 3월 24일(목) 19:00~21:00

**장소:** 시청 제2청사(나카사쿠라즈카)

**내용:** 「지역의 일원으로 우리가 할 수 있는 것들」을 주제로 의견교환

**정원:** 10명

**문의:** 인권정책과 ☎06-6858-2654

## ■장기간 부재시는 우편물 수신처 변경을

입원·해외도항 등으로 인해 자택에서 고정자산세에 관한 우편물을 받을 수 없는 경우는 고정자산세과에 수신처 변경신고나 납세관리인 신고 수속을 해 주십시오.

**문의:** 고정자산세과 ☎06-6858-2150

## ■쇼나이 소년문화관 이전

4월 1일(금)부터 구청년의 집 이부키(핫토리니시마치)에서 운영합니다.

**문의:** 쇼나이 소년문화관 ☎06-6336-6371

## —★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

### ■생활 리유즈 바자

**내용:** 필요없어진 아기·어린이용품이나 일용품 판매.

**일시:** 3월 26일(토) 14:00~16:00(매진되는 대로 종료). 가랑비가 와도 함

**장소:** 센리문화센터 「코라보」(신센리히가시마치)

**문의:** 센리문화센터 「코라보」 ☎06-6831-4133

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 3月24日(木)19:00~21:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■長期不在にする場合は郵便物の送付先の変更を

入院・海外渡航などにより、自宅で固定資産税に関する郵便物を受け取れない場合は、固定資産税課に送付先の変更届や納税管理人の届け出を行ってください。

**問い合わせ:** 固定資産税課☎06-6858-2150

## ■庄内少年文化館の移転

4月1日(金)から旧青年の家いぶき(服部西町)で運営します。

**問い合わせ:** 庄内少年文化館 ☎06-6336-6371

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■くらしのリユースバザール

**内容:** 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売。

**日時:** 3月26日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)。小雨決行

**場所:** 千里文化センター「コラボ」(新千里東町)

**問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

## ●전출: 이사할 때는...

### \* 외국, 타시로 전출할 경우:

전출하기 전 또는 전출 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오. 다른 시로 전출할 경우, 전출증명서가 없으면 이사간 곳에서 주민등록을 할 수 없습니다.

### \* 시내에서 전거한 경우:

전거한 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오.

**문의:** 시민과☎06-6858-2201

\* 국민건강보험, 어린이의료, 아동수당 등도 신고가 필요합니다.

**문의:**

국민건강보험: 보험자격과☎06-6858-2301

아동수당, 어린이의료증: 육아급부과☎06-6858-2269

자세한 것은 생활가이드북 전출체크시트(P25)를 봐 주십시오.

\* 올해는 코로나바이러스 확산방지를 위해 시간·장소 분산에 협력해 주십시오.

\* 시민과·쇼나이·신센리출장소는 웹에서 방문예약을 할 수 있습니다.

우편이나 온라인 등 직접 오지 않아도 되는 접수방법도 있습니다.

## ●転出:引っ越しする時には...

### \* 外国, 他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

**問い合わせ:**

国民健康保険: 保険資格課☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシート(P25)を見てください。

\* 今年 is 新型コロナウイルス感染拡大防止のため時間・場所の分散にご協力ください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送

やオンラインなど来庁せずに行える手続きもあります。



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

豊中市の外国人相談窓口

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại Trung tâm giao lưu văn hóa quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etores Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi tuần hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư vấn ch lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha ( Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00 ( Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải vào)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前エトレ豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Trung tâm quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■ Phát lịch đồ rác và các giấy tờ thông báo khác vào tháng 3

"Lịch đồ rác của gia đình", "Tạp chí thông tin hạnh phúc giảm thiểu rác thải" v.v. Trong tháng 3 sẽ được phân phát đến từng hộ gia đình. "Lịch đồ rác của gia đình" là thông tin thu gom rác trong tháng 3, nên hãy bảo quản cẩn trọng. Cũng có thể xem ở trên trang Web của thành phố.

Liên hệ: Phòng dự án rác thải sinh hoạt ☎06-6858-2275

—★—★—★— ごみげつのお知らせ —★—★—★—

■ ごみカレンダーなどを3月に配布

「わが家のごみカレンダー」「ハッピーごみ減量通信」などを3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2023年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■ Hạn khai báo thuế thị dân của Phủ・Thành phố và thuế thu nhập cá nhân v.v.

Hạn khai báo đến 15 tháng 3 ( thứ 3). Do đến gần kỳ hạn sẽ rất đông, nên hãy thực hiện khai báo sớm. Có thể khai báo điện tử và kha báo qua đ ường bưu điện.

Liên hệ: <Thuế thị dân của Phủ・Thành phố> Văn phòng thuế thị dân của thành phố ☎06-6858-2131

<Thuế thu nhập・Thuế thu nhập đặc biệt tài thiết> Văn phòng thuế Toyono ☎072-751-2441

■ 市・府民税と所得税などの申告期限

申告期限は3月15日(火)です。期限が近付くと大変混雑するため、早めに申告してください。電子申告や郵送での申告もできます。

問い合わせ: <市・府民税> 市民税課 ☎06-6858-2131

<所得税・復興特別所得税> 豊税務署 ☎072-751-2441

■ Tiêm phòng Sởi・Tiêm phòng Rubella (MR) giai đoạn 2 đến ngày 31 tháng 3

Đối tượng được tiêm phòng Sởi-Tiêm phòng Rubella ( MR) giai đoạn 2 là những bé sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2015 ~ngày 1 tháng 4 năm 2016. Đến ngày 31 tháng 3 ( thứ 5) là kỳ tiêm phòng định kỳ nên sẽ được tiêm miễn phí. Sau khi kiểm tra lịch sử tiêm phòng trong sổ tay sức khỏe của mẹ và bé, nếu chưa được tiêm phòng, vui lòng đặt lịch hẹn với cơ sở y tế trong thà nh phố và đừng quên tiêm phòng. Vắc xin MR ở Nhật được cho là sẽ tốt hơn nếu được tiêm 2 lần và sẽ tiêm khi bé khoảng 1 tuổi, lần 2 tiêm khi bé khoảng tuổi mẫu giáo lớn. Vắc xin tiêm khi khoảng 1 tuổi được gọi là " giai đoạn 1", khi lớn hơn được gọi là " giai đoạn 2" .

Liên hệ: Phòng y tế phòng ngừa ☎06-6152-7329

■ 麻しん・風しん(MR)予防接種第2期は3月31日まで

2015年4月2日~2016年4月1日生まれの方は、麻しん・風しん(MR)予防接種第2期の接種対象者です。定期接種として無料で接種できるのは3月31日(木)までです。母子健康手帳で接種歴を確認し、未接種の方は市内取扱医療機関に予約の上、忘れず接種してください。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

## ■ Dự thỉnh hội nghị công dân nước ngoài

**Thời gian:** Ngày 24 tháng 3 (thứ 5) 19:00~21:00

**Địa điểm:** Tòa nhà số 2 của tòa nhà thị chính thành phố (Nakasakurazuka)

**Nội dung:** Trao đổi ý kiến về chủ đề " Là những người có trách nhiệm với địa phương, chúng ta có thể làm gì"

**Sức chứa:** 10 người

**Liên hệ:** Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

## ■ Nếu bạn vắng nhà trong một thời gian dài, hãy thay đổi địa chỉ nhận bưu phẩm

Nếu bạn không thể nhận thư liên quan đến thuế tài sản cố định ở nhà do nhập viện hay do đi du lịch nước ngoài v.v. vui lòng thông báo thay đổi địa chỉ nhận bưu phẩm và nơi nhận của người phụ trách nộp thuế tại phòng thuế tài sản cố định.

**Liên hệ:** Phòng thuế tài sản cố định ☎06-6858-2150

## ■ Di rời nhà văn hóa thiếu nhi Shonai

Từ ngày 1 tháng 4 (thứ 6) sẽ được vận hành tại nhà thanh niên Ibuki cũ (Hattori Nishimachi).

**Liên hệ:** Nhà văn hóa thiếu nhi Shonai ☎06-6336-6371

## ■ 外国人市民会議 傍聴

**日時:** 3月24日(木)19:00~21:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■ 長期不在にする場合は郵便物の送付先の変更を

入院・海外渡航などにより、自宅で固定資産税に関する郵便物を受け取れない場合は、固定資産税課に送付先の変更届や納税管理人の届け出を行ってください。

**問い合わせ:** 固定資産税課 ☎06-6858-2150

## ■ 庄内少年文化館の移転

4月1日(金)から旧青年の家いぶき(服部西町)で運営します。

**問い合わせ:** 庄内少年文化館 ☎06-6336-6371

## —★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

### ■ Chợ tái sử dụng đồ sinh hoạt

**Nội dung:** Bán đồ dùng trẻ em và đồ dùng thiết yếu hàng ngày không còn cần thiết.

**Ngày giờ:** ngày 26 tháng 3 (thứ 7) 14:00~16:00 (Kết thúc ngay khi bán hết). Vẫn tổ chức nếu mưa nhỏ.

**Địa điểm:** Trung tâm văn hóa Senri "Korabo" (Shinsenri Higashimachi)

**Liên hệ:** Trung tâm văn hóa Senri "Korabo" ☎06-6831-4133

## —★—★—★— **イベント** —★—★—★—

### ■ ぐらしのリユースバザール

**内容:** 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売。

**日時:** 3月26日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)。小雨決行

**場所:** 千里文化センター「コラボ」(新千里東町)

**問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

## ● Chuyển nơi ở : trong trường hợp chuyển nhà. . .

### \* Trường hợp chuyển nơi ở ra nước ngoài hoặc thành phố khác:

Vui lòng thông báo trong vòng 14 ngày trước khi chuyển đi hoặc sau khi chuyển đi. Nếu bạn chuyển đến thành phố khác, bạn sẽ không thể đăng ký cư trú tại địa chỉ mới nếu như không có giấy chứng nhận di chuyển nơi ở.

### \* Trường hợp di chuyển trong thành phố:

Hãy chắc chắn thông báo cho chúng tôi trong vòng 14 ngày kể từ sau khi bạn chuyển sang địa chỉ mới.

**Liên hệ:** Phòng công dân ☎06-6858-2201

Cần thông báo với cả bên bảo hiểm y tế, chăm sóc y tế cho trẻ em, trợ cấp cho trẻ em, .v.v.

**Liên hệ:** Bảo hiểm y tế: Phòng chứng nhận bảo hiểm: ☎06-6858-2301

Trợ cấp trẻ em, chăm sóc y tế cho trẻ em: Phòng quyền lợi chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2269

Để biết chi tiết hãy xem tờ kiểm tra di rời nơi ở trong sách hướng dẫn đời sống ( trang 25). " Sách hướng dẫn đời sống" và " sách hướng dẫn sinh hoạt tại Toyonaka" dành cho người nước ngoài, hiện tại chỉ có 4 ngôn ngữ là tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt.

\* Trong năm nay để ngăn chặn sự lây lan của virus corona vui lòng hợp tác phân cách thời gian và địa điểm.

\* Có thể đặt lịch đến phòng nhân sự ・shonai・ shinsenri qua web. Cũng có những thủ tục có thể thực hiện qua đường bưu điện hoặc trực tuyến .v.v. mà không cần đến văn phòng.

## ● 転出: 引っ越しする時には. . .

### \* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

### \* 問い合わせ:

国民健康保険: 保険資格課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシート(P25)を見てください。

\* 今年(今年)は新型コロナウイルス感染拡大防止のため時間・場所の分散にご協力ください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。





Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5. (Loket nomor 502) Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan, pengisian dokumen, dsb.

**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi mengenai kehidupan (masalah pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

**Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp**

★Konten pemberitahuan dapat berubah.

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

### ■Jadwal pembuangan sampah dll. akan disebarakan pada bulan Maret

Lembaran "Jadwal pembuangan sampah setiap rumah", "Berita tentang pengurangan sampah" dll. akan disebarakan ke setiap rumah. Dalam "Jadwal pembuangan sampah setiap rumah" dicantumkan tanggal pengumpulan sampah. Maka dari itu, mohon menyimpan jadwal tersebut dengan baik. Anda bisa juga melihat jadwal tersebut melalui website kota.

**Nomor kontak:** Bagian Urusan Sampah Rumah ☎06-6858-2275

### ■Batas waktu deklarasi pajak penduduk kota /prefektur dan pajak penghasilan

Batas waktu tanggal 15 bulan Maret (Selasa). Kalau sudah mendekati batas waktu, biasanya terjadi kemacetan di loket. Maka dari itu, mohon secepatnya mengajukan deklarasi. Pengajuan deklarasi dari anda bisa juga melalui data atau pos.

**Nomor kontak:** <Pajak penduduk kota/ prefektur> Bagian Pajak Penduduk Kota ☎06-6858-2131

<Pajak penghasilan dan pajak khusus untuk rekonstruksi> Kantor Pajak Toyono ☎072-751-2441

### ■Imunisasi campak/ rubella (MR) tahap ke2 dapat sampai 31 Maret

Bagi anda yang lahir diantara 2 April 2015 sampai 1 April 2016 bisa mendapatkan imunisasi campak dan rubella (MR) tahap ke2. Jika mau mendapatkan imunisasi dengan gratis sebagai imunisasi rutin, Anda harus mendapatkan imunisasi sebelum tanggal 31 Maret (Kamis). Mohon mengecek riwayat imunisasi dengan Buku Petunjuk Kesehatan Ibu dan Anak. Jika Anda belum mendapatkan imunisasi tersebut, mohon melakukan reservasi melalui instansi medis di kota Toyonaka untuk mendapatkannya.

**Nomor kontak:** Bagian Kesehatan dan Imunisasi ☎06-6152-7329

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■ごみカレンダーなどを3月に配布

「わが家のごみカレンダー」「ハッピーごみ減量通信」などを3月中旬に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2023年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

### ■市・府民税と所得税などの申告期限

申告期限は3月15日(火)です。期限が近付くと大変混雑するため、早めに申告してください。電子申告や郵送での申告もできます。

**問い合わせ:** <市・府民税>市民課☎06-6858-2131

<所得税・復興特別所得税>豊能税務署☎072-751-2441

### ■麻しん・風しん(MR)予防接種第2期は3月31日まで

2015年4月2日~2016年4月1日生まれの人は、麻しん・風しん(MR)予防接種第2期の接種対象者です。定期接種として無料で接種できるのは3月31日(木)までです。母子健康手帳で接種歴を確認し、未接種の人は市内取扱医療機関に予約の上、忘れず接種してください。

**問い合わせ:** 保健予防課☎06-6152-7329

## ■ Anda dapat menyaksikan rapat untuk penduduk warga negara asing

**Tanggal:** 24 Maret (Kamis) pukul 19.00 - 21.00

**Lokasi:** Balai Kota Gedung 2 (Nakasakurazuka)

**Isi kegiatan:** Pertukaran pendapat dengan tema "Apa yang dapat kita lakukan sebagai penyokong di daerah lokal"

**Kapasitas:** 10 orang

**Nomor kontak:** Bagian Urusan HAM ☎06-6858-2654

## ■ Jika Anda tidak ada di rumah jangka waktu panjang, mohon ubah alamat untuk pengiriman pos

Jika Anda tidak bisa menerima pengiriman pos terkait pajak properti dengan alasan masuk rumah sakit, pergi ke luar negeri dll., mohon mengajukan laporan perubahan alamat atau laporan pengurus pajak ke Bagian Pajak Properti.

**Nomor kontak:** Bagian Pajak Properti ☎06-6858-2150

## ■ Perpindahan Shonen Bunkakan Shonai

Dari tanggal 1 April (Jumat), lokasi Shonen Bunkakan Shonai akan pindah di gedung yang dulu digunakan sebagai Rumah Pemuda Ibuki (Hattori Nishimachi).

**Nomor kontak:** Shonen Bunkakan Shonai ☎06-6336-6371

### —★—★—★— Event —★—★—★—

## ■ Bazar barang harian yang bekas

**Isi acara:** Penjualan barang untuk bayi dan anak atau barang harian yang sudah tidak dipakai.

**Tanggal:** 26 Maret (Sabtu) pukul 14.00 - 16.00 (Jika semua barang sudah terjual, acara ini akan selesai). Meskipun terjadi hujan ringan, tetap akan diselenggarakan.

**Lokasi:** Pusat Kebudayaan Senri "Korabo" (Shinsenri Higashimachi)

**Nomor kontak:** Pusat Kebudayaan Senri "Korabo" ☎06-6831-4133

## ● Perpindahan : Saat Anda pindah rumah. . .

### \* Saat Anda pindah ke luar negeri atau kota lain:

Anda harus melaporkan sebelum perpindahan atau dalam 14 hari setelah perpindahan. Apabila Anda pindah ke kota lain, Anda perlu mendapatkan sertifikat pindah tempat tinggal untuk registrasi penduduk di tempat baru.

### \* Saat Anda pindah dalam kota Toyonaka:

Anda harus melaporkan dalam 14 hari setelah perpindahan.

**Nomor kontak:** Bagian Warga Kota ☎06-6858-2201

Perlu juga melaporkan asuransi kesehatan negara, bantuan biaya medis untuk anak, tunjangan pengasuhan anak dan sebagainya.

### **Nomor kontak:**

Asuransi kesehatan negara : Bagian Kualifikasi Asuransi ☎06-6858-2301

Tunjangan pengasuhan anak, bantuan biaya medis : Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2269

Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat Cek Sheet untuk Perpindahan (halaman 25)

\* Supaya tidak terlalu padat antrean pengunjung mohon memperhatikan waktu dan tempat untuk mencegah penyebaran infeksi covid-19.

\* Anda dapat melakukan reservasi untuk datang di Bagian Penduduk Balai Kota, Cabang Balai Kota Shonai dan Shinsenri melalui website. Ada juga prosedur tanpa kunjungan langsung dengan mengirim data melalui pos atau online.

## ■ 外国人市民会議 傍聴

**日時:** 3月24日(木)19:00~21:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中校塚)

**内容:** 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■ 長期不在にする場合は郵便物の送付先の変更を

入院・海外渡航などにより、自宅で固定資産税に関する郵便物を受け取れない場合は、固定資産税課に送付先の変更届や納税管理人の届け出を行ってください。

**問い合わせ:** 固定資産税課 ☎06-6858-2150

## ■ 庄内少年文化館の移転

4月1日(金)から旧青年の家いぶき(服部西町)で運営します。

**問い合わせ:** 庄内少年文化館 ☎06-6336-6371

### —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■ 暮らしのリユースバザール

**内容:** 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売。

**日時:** 3月26日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了) 小雨決行

**場所:** 千里文化センター「コラボ」(新千里東町)

**問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

## ● 転出: 引っ越す時には. . .

### \* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

### **問い合わせ:**

国民健康保険: 保険資格課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシート(P25)を見てください。

\* 今年 is 新型コロナウイルス感染拡大防止のため時間・場所の分散にご協力ください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版
ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ
発行：豊中市人権政策課 2022年3月号
ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและ ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ท่านสามารถลงทะเบียน QR code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน QR code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่นๆ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโย

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามดี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สอบถามเกี่ยวกับวันเวลาและภาษาอื่นๆ ได้ 1 สัปดาห์ล่วงหน้าก่อนเดินทางมาที่ ที่ว่าการเมือง
★ ขอความกรุณาใช้ภาษาญี่ปุ่นเวลาที่ติดต่อโดยตรงไปที่หน่วยงานที่รับผิดชอบ สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ที่เบอร์ของที่ว่าการเมืองโทโยนากะ

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะเระ สถานีโอโทโยนากะ) มี บริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามี ภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การ เรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ
วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม नेपाल ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์และอังคาร มี บริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษา สำหรับภาษาโปรตุเกส โปรดจอง ล่วงหน้า 1 สัปดาห์) ★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語 学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■ปฏิทินทิ้งขยะและเอกสารอื่นๆจะแจกในเดือนมีนาคม

"ปฏิทินทิ้งขยะบ้าน" "วารสารแอปปีโกมิเกินเรียว" ฯลฯ จะแจกให้ทุกครัวเรือนในช่วง กลางเดือนมีนาคม ใน "ปฏิทินทิ้งขยะบ้าน" จะมีกำหนดการวันทิ้งขยะเขียนไว้จนถึงเดือน มีนาคม 2023 โปรดเก็บรักษาให้ดี อนึ่ง ท่านสามารถตรวจสอบกำหนดการทิ้งขยะได้จาก โชมเพจของเมืองเช่นกัน
ติดต่อสอบถาม: แผนกจัดการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิกิยะวะ) ☎06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを3月に配布

「わが家のごみカレンダー」「ハッピーごみ減量通信」などを3月中旬に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2023年3月までのごみ 収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見る ことができます。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■กำหนดยื่นภาษีต่างๆ เช่น ภาษีเมืองและจังหวัด ภาษีรายได้ ฯลฯ

กำหนดเวลายื่นภาษีคือวันอังคารที่ 15 มีนาคม ท่านควรรีบติดต่อดำเนินการแต่เนิ่นๆ เพื่อเลี่ยงช่วงใกล้หมดเขตที่จะมีผู้ประสงค์ยื่นภาษีหนาแน่น สามารถยื่นได้ทั้งทาง ออนไลน์และทางไปรษณีย์
ติดต่อสอบถาม: (ภาษีเมืองและจังหวัด) แผนกภาษีเมืองและจังหวัด (ชิฟุเซคะ) ☎06-6858-2131
(ภาษีรายได้และภาษีพิเศษเพื่อการฟื้นฟู) สำนักงานสรรพากรโทโยโน (โทโยโนเซม) โยะ) ☎072-751-2441

■市・府民税と所得税などの申告期限

申告期限は3月15日(火)です。期限が近付くと大変混雑するため、早めに申告してください。電子申告や郵送での申告もできます。
問い合わせ: <市・府民税> 市民税課 ☎06-6858-2131
<所得税・復興特別所得税> 豊能税務署 ☎072-751-2441

■รับวัคซีนป้องกันโรคหัด - หัดเยอรมัน (MR) ครั้งที่ 2 ได้ถึงวันที่ 31 มีนาคมนี้

เด็กที่เกิดในช่วงวันที่ 2 เมษายน 2015 ถึงวันที่ 1 เมษายน 2016 จะต้องได้รับวัคซีน ป้องกันโรคหัด - หัดเยอรมัน (MR) ครั้งที่ 2 ท่านสามารถใช้สิทธิรับวัคซีนพื้นฐานโดย ไม่เสียค่าใช้จ่ายได้ถึงวันพุธที่ 31 มีนาคมนี้เท่านั้น กรุณาตรวจสอบประวัติการฉีด วัคซีนในสมุดบันทึกแม่และเด็ก หากพบว่ายังไม่ได้รับวัคซีน โปรดจองคิวและพามาตรง หลานของท่านเข้ารับวัคซีนตามกำหนดที่สถานพยาบาลที่ให้บริการในเมือง
ติดต่อสอบถาม: แผนกสุขภาพอนามัยและป้องกันโรค (โฮเค็งโยโยคะ) ☎06-6152-7329

■麻疹・風しん(MR) 予防接種第2期は3月31日まで

2015年4月2日～2016年4月1日生まれの人は、麻疹・風しん(MR) 予防接種第2期の接種対象者です。定期接種として無料で接種できるのは 3月31日(木)までです。母子健康手帳で接種歴を確認し、未接種の人は 市内取扱医療機関に予約の上、忘れず接種してください。
問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

## ■ร่วมสังเกตการณ์การประชุมชาวเมืองนานาชาติ

**วันเวลา :** วันพฤหัสบดีที่ 24 มีนาคม เวลา 19.00 - 21.00

**สถานที่ :** อาคารที่ว่าการเมือง 2 (นาคาซากุระสึเกะ)

**เนื้อหา :** สังเกตการณ์การประชุมแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในหัวข้อ "การร่วมรับผิดชอบในฐานะที่เราเป็นส่วนหนึ่งของท้องถิ่น"

**จำนวน :** จำกัด 10 คน

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเงงเซซาคุคะ) ☎06-6858-2654

## ■ โปรดแจ้งเปลี่ยนที่อยู่หากไม่อยู่บ้านเป็นเวลานาน

หากท่านมีเหตุต่างๆ เช่น เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาล เดินทางไปต่างประเทศ ฯลฯ ทำให้ไม่สามารถรับเอกสารเกี่ยวกับภาษีที่ดินและสิ่งปลูกสร้างที่จะส่งมาทางไปรษณีย์ที่บ้านของตนเองได้ โปรดแจ้งเปลี่ยนที่อยู่สำหรับส่งเอกสารกับทางแผนกภาษีที่ดินและสิ่งปลูกสร้างหรือยื่นแจ้งเปลี่ยนที่อยู่กับทางเจ้าหน้าที่จัดเก็บภาษี

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกภาษีที่ดินและสิ่งปลูกสร้าง (โกเทจิซันเซคะ) ☎06-6858-2150

## ■ ประกาศย้ายหอวัฒนธรรมเยาวชนไซโน

หอดังกล่าวจะย้ายไปเปิดทำการ ณ ที่ตั้งของบ้านเยาวชนอิบิเดิม (ฮัตโตรินิชิมาจิ)

**ติดต่อสอบถาม :** หอวัฒนธรรมเยาวชนไซโน (ไซโนไซเน็นบุงคะจิง) ☎06-6336-6371

## —★—★—★— อีเวนท์ —★—★—★—

### ■ งานบวชเรียนของใช้สำหรับเด็กและชีวิตประจำวัน

**เนื้อหา :** ชื้อขายอุปกรณ์ของใช้เด็กและทารก รวมทั้งของใช้ประจำวันทั่วไปที่ไม่ใช่แล้ว

**วันเวลา :** วันเสาร์ที่ 26 มีนาคม เวลา 14.00 - 16.00 (ปิดงานหากฝนตก) หากฝนตกไม่หนักจะจัดตามกำหนด

**สถานที่ :** ศูนย์วัฒนธรรมเซ็นริ"โคลาโบ"(ชินเซ็นริฮิระชิมะจิ)

**ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์วัฒนธรรมเซ็นริ"โคลาโบ"☎06-6831-4133

## ■ 外国人市民会議 傍聴

**日時 :** 3月24日(木)19:00~21:00

**場所 :** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容 :** 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員 :** 10人  
**問い合わせ :** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■ 長期不在にする場合は郵便物の送付先の変更を

入院・海外渡航などにより、自宅で固定資産税に関する郵便物を受け取れない場合は、固定資産税課に送付先の変更届や納税管理人の届け出を行ってください。

**問い合わせ :** 固定資産税課☎06-6858-2150

## ■ 庄内少年文化館の移転

4月1日(金)から旧青年の家いぶき(服部西町)で運営します。

**問い合わせ :** 庄内少年文化館 ☎06-6336-6371

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ ぐらしのリユースバザール

**内容 :** 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売。

**日時 :** 3月26日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)。小雨決行

**場所 :** 千里文化センター「コラボ」(新千里東町)

**問い合わせ :** 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133

## ● เกี่ยวกับการย้ายออก : หากต้องย้ายบ้านจะต้องทำอะไร . . .

### \* หากย้ายออกไปอาศัยที่ต่างประเทศหรือเมืองอื่น :

ก่อนย้ายหรือหลังย้ายภายใน 14 วัน จะต้องแจ้งที่ว่าการ หากย้ายไปเมืองอื่นโดยไม่มีเอกสารยืนยันการย้ายออก จะไม่สามารถมีทะเบียนบ้านในเมืองที่ย้ายไปอยู่ได้

### \* หากย้ายภายในเมือง :

ต้องแจ้งที่ว่าการภายใน 14 วันหลังย้ายออก

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกชาวเมือง (ชิมินคะ) ☎06-6858-2201

ต้องแจ้งเรื่องย้ายที่อยู่กับทางประกันสุขภาพพลเมือง สวัสดิการรักษายาพยาบาลเด็ก และสวัสดิการเงินเลี้ยงดูเด็กด้วย

### **ติดต่อสอบถาม :**

ประกันสุขภาพพลเมือง : แผนกประสานงานประกันสุขภาพ (โฮเง็งชิคาคุคะ)

☎06-6858-2301

สวัสดิการเงินเลี้ยงดูเด็กและสวัสดิการรักษายาพยาบาลเด็ก : แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิฟุคะ)☎06-6858-2269

โปรดอ่านรายละเอียดได้จาก ลิสต์รายการ สิ่งที่ต้องทำเมื่อย้ายออกในคู่มือการใช้ชีวิต (เซคัตสึโกโตะ) (หน้า25) (คู่มือมีเป็นภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี เวียดนาม)

\* ขอความร่วมมือในการพิจารณาเลือกเวลาและสถานที่ในการติดต่อราชการ เพื่อลดความแออัดและป้องกันการแพร่กระจายของโรค COVID - 19

\* ท่านสามารถจองคิวนัดของแผนกชาวเมือง (ชิมินคะ) หรือที่ว่าการสาขาไซโนและชินเซ็นริทาง Web ได้ อีกทั้งยังสามารถยื่นแจ้งทางไปรษณีย์หรือออนไลน์ในบางนิติกรรม

## ● 転出: 引っ越す時には . . .

### \* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ :** 市民課☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

### **問い合わせ :**

国民健康保険: 保険資格課☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシート(P25)を見てください。

\* 今年 is 新型コロナウイルス感染拡大防止のため時間・場所の分散にご協力ください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



Esta información está disponible en el ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página web de la municipalidad, si se registra usando el código, podrá recibir por mail la versión en inglés mensualmente.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



### Servicio de Consulta e Información para residentes no japoneses

Ventanilla 502, 5to piso, Edificio # 1 de la municipalidad de Toyonaka. Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Venga cuando guste para hacer los trámites en la municipalidad o para cualquier consulta.

**Inglés:** Lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** Miércoles

**Horario:** Para ambas lenguas de 10:00 - 17:00 (Excepto 12:00 - 13:00)

★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes.

★Cuando llame al encargado del departamento, le rogamos hacerlo en japonés.

Para consultas en inglés y chino, las consultas se atienden marcando

al número del ayuntamiento de Toyonaka.

**Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, seguro de salud, etc).

Atendemos lunes, martes, jueves, viernes y sábado, en inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español. (Los lunes y martes si viene al Centro, si llama por teléfono o con la ayuda de una máquina traductora le podremos atender. Para consultas en portugués, le rogamos hacer previa solicitud una semana antes).

★Descansa los días festivos, primeros y últimos días del año.

**Horario:** 11:00~16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al siguiente código)



### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

**Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp**

★Podría haber un cambio en la información, le rogamos tenga cuidado.

### —★—★— INFORMACIÓN —★—★—

#### ■ En marzo se repartirán el calendario de la basura y otros

El "Calendario de basura de mi hogar" y el "Boletín para reducir la basura (Happy Gomi Genryo Tsushin)" se entregarán a cada hogar durante el mes de marzo. En el "Calendario de basura de mi hogar" figuran las fechas de recolección de basura hasta marzo del 2023. Guárdelos con cuidado.

También se pueden ver en la página web de la municipalidad.

**Informes:** Sec. Asuntos de la Basura Doméstica ☎06-6858-2275

#### ■ Plazo de declaración de los impuestos a la renta y municipales

El plazo de la declaración es el mar. 15 de marzo. Haga la declaración cuanto antes ya que cerca de la fecha límite hay mucha concurrencia en ventanillas. También se puede hacer electronicamente o por correspondencia.

**Informes:** [Impuesto Municipal] Sec. de Imp. Municipal ☎06-6858-2131 [Impuesto a la Renta e Impuesto especial para Reconstrucción] Oficina Tributaria de Toyono ☎072-751-2441

#### ■ 2o período de vacunas contra el sarampión y la rubéola hasta el 31 de marzo

Todos aquellos nacidos entre el 2 de abril de 2015 y el 1 de abril de 2016, pueden recibir las vacunas del 2do período contra el sarampión y la rubéola (MR por su siglas del inglés). Estas vacunas son parte de las vacunas periódicas y se pueden recibir gratuitamente hasta el jue. 31 de marzo. Revise el registro de vacunas en la libreta materno-infantil y si aún no se ha recibido, saque sin falta una cita en los centros de salud de Toyonaka.

**Informes:** Sec. de Prevención y Salud ☎06-6152-7329

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—

#### ■ ごみカレンダーなどを3月に配布

「わが家のごみカレンダー」「Happyごみ減量通信」などを3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2023年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見るができます。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

#### ■ 市・府民税と所得税などの申告期限

申告期限は3月15日(火)です。期限が近付くと大変混雑するため、早めに申告してください。電子申告や郵送での申告もできます。

**問い合わせ:** <市・府民税>市民税課☎06-6858-2131

<所得税・復興特別所得税>豊能税務署☎072-751-2441

#### ■ 麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期は3月31日まで

2015年4月2日~2016年4月1日生まれの人は、麻しん・風しん(MR) 予防接種第2期の接種対象者です。定期接種として無料で接種できるのは3月31日(木)までです。母子健康手帳で接種歴を確認し、未接種の人は市内取扱医療機関に予約に上、忘れず接種してください。

**問い合わせ:** 保健予防課☎06-6152-7329

## ■ Auditorio para la reunión del Comité de Ciudadanos Extranjeros

**Fecha y hora:** Jue. 24 de marzo, 19:00-21:00

**Lugar:** Edificio #2 de la Municipalidad (Naka Sakurazuka)

**Contenido:** Intercambio de opiniones en torno al tema "Lo que podemos hacer como líderes comunitarios".

**Capacidad:** 10 personas

**Informes:** Sec. de Políticas de DDHH ☎06-6858-2654

## ■ Cambie el destinatario de su correspondencia si se va ausentar por largo tiempo

Si no puede recibir en su domicilio la correspondencia relacionada con el impuesto sobre bienes inmuebles debido a una hospitalización, un viaje al extranjero u otros motivos, le rogamos que notifique a la Sec. de Impuestos sobre la propiedad el cambio de su dirección postal o que lo notifique al administrador fiscal.

**Informes:** Sec. de Impuestos sobre la propiedad ☎06-6858-2150

## ■ Reubicación del Centro Cultural Juvenil de Shonai

A partir del viernes 1 de abril funcionará en la antigua Casa de la Juventud Ibuki (Hattori Nishimachi).

**Informes:** Centro Cultural Juvenil de Shonai ☎06-6336-6371

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■ Bazar de reutilización para la vida

**Contenidos:** Venta de artículos ya no deseados para bebés y niños y artículos para el hogar.

**Fecha y hora:** Sáb. 26 de marzo, 14:00-16:00 (termina al agotarse el stock). Se llevará a cabo aunque llueva un poco.

**Lugar:** Centro Cultural de Senri "Collabo" (Shinsenri Higashimachi)

**Informes:** Centro Cultural de Senri "Collabo" ☎06-6831-4133

### ● Cambio de domicilio: cuando haga la mudanza...

#### \* En caso de mudarse desde otra ciudad o el extranjero:

Declare sin falta su salida 14 días antes o después de la mudanza. Si se muda hacia otra ciudad, y no tiene el Certificado de Mudanza, no podrá registrar su nuevo domicilio.

#### \* En caso de mudarse dentro de la misma ciudad:

Declare sin falta dentro de los 14 días después de haberse mudado.

**Informes:** Sec. de Ciudadanos ☎06-6858-2201

Se necesita declarar también para el Seguro Nacional de Salud, el Carnet Médico Infantil y la Subvención Infantil.

#### **Informes:**

Seguro Nacional de Salud: Sec. de Calific. para el seguro ☎06-6858-2301

Subvención Infantil, Carnet Médico Infantil: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2269

Para más detalles, consulte la "Lista para revisar antes de la mudanza"(pág. 25) de la "Guía para vivir en Toyonaka".

\* Este año coopere en la dispersión de tiempo y lugar para prevenir la propagación de la nueva infección por Covid-19.

\* En la web puede sacar citas para la Sec. de Ciudadanos así como para las sucursales de Shonai y Shinsenri. Algunos trámites se pueden realizar por correo o en línea, sin tener que visitar la municipalidad. .

## ■ 外国人市民会議 傍聴

**日時:** 3月24日(木)19:00~21:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■ 長期不在にする場合は郵便物の送付先の変更を

入院・海外渡航などにより、自宅で固定資産税に関する郵便物を受け取れない場合は、固定資産税課に送付先の変更届や納税管理人の届け出を行ってください。

**問い合わせ:** 固定資産税課☎06-6858-2150

## ■ 庄内少年文化館の移転

4月1日(金)から旧青年の家いぶき(服部西町)で運営します。

**問い合わせ:** 庄内少年文化館 ☎06-6336-6371

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ ぐらしのリユースバザール

**内容:** 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売。

**日時:** 3月26日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)。小雨決行

**場所:** 千里文化センター「コラボ」(新千里東町)

**問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

### ● 転出: 引っ越しする時には...

#### \* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

#### \* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

**問い合わせ:** 市民課☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

#### **問い合わせ:**

国民健康保険: 保険資格課☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシート(P25)を見てください。

\* 今年度は新型コロナウイルス感染拡大防止のため時間・場所の分散にご協力ください。

\* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。